

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.06

"We Take a Zebra to Vegas"

Percy, Annabeth e Grover devono resistere all'attrazione seducente di un casinò che sembra fuori dal tempo.

Scritto da:

Joe Tracz | Jonathan E. Steinberg

Regia di:

Jet Wilkinson

Data della diffusione:

16.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membri del cast

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Lin-Manuel Miranda	...	Hermes
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Ted Dykstra	...	Augustus
Hiro Kanagawa	...	Headmaster
Jelena Milinkovic	...	Nereid



1

00:00:03,000 --> 00:00:04,416
Dobbiamo andare a Santa Monica.

2

00:00:04,916 --> 00:00:06,541
Là incontrerò mio padre.

3

00:00:06,708 --> 00:00:08,208
Ci aiuterà.

4

00:00:08,416 --> 00:00:10,666
La vostra impresa fallirà.

5

00:00:10,750 --> 00:00:13,208
-Quello è mio cugino?
-Ares.

6

00:00:13,291 --> 00:00:18,500
Che si recuperi la Folgore oppure no,
Zeus farà la guerra contro Poseidone.

7

00:00:18,750 --> 00:00:22,791
Compiremo l'impresa. Fermeremo la guerra.

8

00:00:23,250 --> 00:00:24,583
La sedia è il patto.

9

00:00:25,125 --> 00:00:27,791
Uno di noi si siede
e l'altro prende lo scudo.

10

00:00:28,208 --> 00:00:30,083
Non vado senza di lui.

11

00:00:30,166 --> 00:00:34,125
Mangia o sarai mangiato.
Potere e gloria, e il resto non conta!

12

00:00:34,666 --> 00:00:37,750
Lui è diverso. È migliore.

13

00:00:38,166 --> 00:00:41,375
Fra poche ore, sarà
al Casinò Lotus di Las Vegas.

14

00:00:41,458 --> 00:00:43,958
Ermes bazzica lì.
Giocate bene le vostre carte

15

00:00:44,041 --> 00:00:46,333
e il suo autista
vi porterà a Los Angeles in pochi minuti.

16

00:00:46,416 --> 00:00:51,750
Gli ho fatto sputare il rospo.
So chi ha rubato la Folgore di Zeus.

17

00:00:54,333 --> 00:01:01,125
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

18

00:01:01,291 --> 00:01:04,250
Pensi di essere speciale,
Ladro di Fulmini?

19

00:01:06,833 --> 00:01:09,250
Credi di essere insostituibile?

20

00:01:10,625 --> 00:01:12,125
Non ti ho dato i mezzi

21

00:01:12,208 --> 00:01:15,000
per rubare la Folgore di Zeus,
per poi vedere che te la sottraggono.

22

00:01:17,958 --> 00:01:19,625

Abbiamo rimediato all'errore.

23

00:01:20,166 --> 00:01:23,416

La posta in gioco è troppo alta,
perché tu fallisca di nuovo.

24

00:01:27,083 --> 00:01:32,583

La guerra sta per iniziare. La guerra
oltre quella di Zeus e Poseidone.

25

00:01:32,833 --> 00:01:35,500

Dammi un motivo
per dubitare di nuovo del tuo valore

26

00:01:35,583 --> 00:01:39,000

e un altro sarà già pronto
a prendere il tuo posto.

27

00:01:42,875 --> 00:01:44,833

Non è così, piccolo eroe?

28

00:01:46,375 --> 00:01:48,666

Non è ancora il momento di incontrarci.

29

00:01:48,958 --> 00:01:52,916

Ora, vai. E mostrami
ciò di cui sei capace.

30

00:02:02,250 --> 00:02:03,250

Funzionerà?

31

00:02:03,916 --> 00:02:07,458

Immagino che stiamo per scoprirlo.

Riesci a vedere dove siamo?

32

00:02:15,333 --> 00:02:16,333
Ci siamo quasi.

33

00:02:24,791 --> 00:02:25,916
Ecco. C'è il segnale.

34

00:02:27,958 --> 00:02:29,125
Lanciala, Testa d'Alghe.

35

00:02:32,583 --> 00:02:34,791
Per me, continua a essere strano.

36

00:02:35,416 --> 00:02:37,833
Vuoi l'attenzione degli dèi?
Paga per averla.

37

00:02:40,458 --> 00:02:45,708
Oh, Iride, Dea dell'Arcobaleno,
ti prego, accetta la mia offerta.

38

00:02:48,125 --> 00:02:51,708
Ok, mostrami il Campo Mezzosangue,
ufficio di Chirone.

39

00:02:53,458 --> 00:02:54,458
Luke?

40

00:02:55,958 --> 00:03:02,166
-Annabeth? Percy! Tutto ok?
-Sì, stiamo bene. Dov'è Chirone?

41

00:03:02,416 --> 00:03:04,750
Sta cercando di tenere unito il campo.

42

00:03:05,208 --> 00:03:07,541
Le case si schierano,
pensano che andremo in guerra.

43

00:03:07,625 --> 00:03:09,291
Ditemi che avete buone notizie.

44

00:03:09,416 --> 00:03:12,375
-Sappiamo chi ha rubato la Folgore.
-Come fate a saperlo?

45

00:03:12,750 --> 00:03:14,958
Abbiamo incontrato Ares,
Grover lo ha fatto parlare

46

00:03:15,041 --> 00:03:18,541
e ha capito che lui sapeva chi fosse
il ladro, ma lo stava coprendo.

47

00:03:19,583 --> 00:03:21,583
E chi coprirebbe, se non...

48

00:03:21,666 --> 00:03:24,916
La sua figlia preferita.
Clarisse è il Ladro di Fulmini.

49

00:03:25,000 --> 00:03:27,750
Chirone deve arrestarla
e scoprire cosa sa.

50

00:03:27,833 --> 00:03:30,541
Non è solo la Folgore,
c'è dietro qualcosa di più.

51

00:03:31,416 --> 00:03:33,750
Non chiedermi come lo so, fidati e basta.

52

00:03:35,000 --> 00:03:39,833
Ok, ci penso io. Così, Ares, eh? Com'era?

53

00:03:41,541 --> 00:03:45,750
Beh, in confronto alla Chimera lunedì
e a Medusa domenica,

54

00:03:46,208 --> 00:03:47,625
poteva andare peggio.

55

00:03:47,875 --> 00:03:50,000
-Medusa era sabato.
-Pensavo domenica.

56

00:03:50,500 --> 00:03:53,125
Nessun mostro di domenica.
Lunedì sei morto nel fiume.

57

00:03:53,208 --> 00:03:57,958
-Giusto. Quindi, Medusa sabato.
-Ragazzi, che roba è?

58

00:03:58,041 --> 00:03:59,291
-Cosa?
-Come?

59

00:03:59,416 --> 00:04:01,125
Da quando siete
una vecchia coppia di sposi?

60

00:04:02,708 --> 00:04:05,708
Non che voglia cambiare discorso,
ma lo farò.

61

00:04:06,250 --> 00:04:07,666
Ci serve un tuo consiglio.

62

00:04:08,291 --> 00:04:10,666
Siamo diretti a Las Vegas,
per trovare tuo papà...

63

00:04:13,083 --> 00:04:15,750

-Che ti prende?

-Non puoi chiedere a Luke di suo papà.

64

00:04:16,500 --> 00:04:17,875

Beh, ora no di certo.

65

00:04:17,958 --> 00:04:21,500

Se gli dici che vedremo Hermes,
cercherà di convincerci a non farlo.

66

00:04:21,875 --> 00:04:25,416

-Non è ciò di cui abbiamo bisogno ora.

-Non vanno d'accordo?

67

00:04:28,375 --> 00:04:32,958

-Per niente.

-Ok, ci sono novità.

68

00:04:35,416 --> 00:04:40,166

Gli uomini che guidano il camion
non sono brave persone. Trafficanti.

69

00:04:40,916 --> 00:04:43,250

Possiamo aiutare gli animali a scappare,

70

00:04:43,333 --> 00:04:44,708

se ciò non compromette l'impresa.

71

00:04:44,791 --> 00:04:47,625

Oh, no. Hanno già un piano
per tirarsi fuori.

72

00:04:48,458 --> 00:04:55,291

E per tirare fuori anche noi.
Alcuni sono così svegli, mancava loro

73

00:04:55,375 --> 00:04:57,750
solo un pezzo del puzzle,
per aprire le gabbie.

74

00:04:57,833 --> 00:05:03,625
-Quale pezzo?
-I pollici. Ma ora ci siamo noi.

75

00:05:04,000 --> 00:05:06,416
E una volta aperte le gabbie,
hanno un piano?

76

00:05:06,916 --> 00:05:11,208
Sì. Molto raffinato. Sono...

77

00:05:12,375 --> 00:05:13,583
degli artisti.

78

00:05:15,291 --> 00:05:22,250
BUONCUORE INTERNATIONAL

79

00:05:24,291 --> 00:05:25,375
Sembra pericoloso.

80

00:05:26,041 --> 00:05:28,458
Se la caveranno.
Hanno la mia benedizione di satiro,

81

00:05:28,541 --> 00:05:29,666
riusciranno a mettersi

82

00:05:29,750 --> 00:05:31,083
-in salvo.
-Intendo per la gente.

83

00:05:32,833 --> 00:05:33,833
Oh!

84

00:05:35,000 --> 00:05:37,166
Loro. Beh, insomma, sono sicuro che...

85

00:05:39,208 --> 00:05:41,125
Sì, non so. Gli animali sono sistemati.

86

00:05:41,625 --> 00:05:43,250
Ok, dai. Prima che arrivi la polizia.

87

00:05:43,500 --> 00:05:45,708
Come facciamo a sapere
quale hotel è il Lotus?

88

00:05:46,666 --> 00:05:49,291
Immagino sia quello
con il fiore di loto gigante.

89

00:05:50,583 --> 00:05:53,083
Mi hai preceduto di un soffio. Davvero.

90

00:05:54,166 --> 00:05:56,958
A volte, non sarebbe male
lasciare quelle facili agli altri.

91

00:05:57,333 --> 00:05:59,125
Ci proviamo, d'accordo?

92

00:06:18,333 --> 00:06:20,416
So che dovremmo salvare il mondo,

93

00:06:20,750 --> 00:06:24,833
però non sarebbe poco professionale,
se ci intrattenessimo qui per un po'.

94

00:06:26,291 --> 00:06:30,375
Troviamo Hermes, ci facciamo procurare
da lui un passaggio per Los Angeles

95

00:06:30,500 --> 00:06:32,375
e un piano per entrare negli Inferi,

96

00:06:32,458 --> 00:06:35,166
-e usciamo dieci secondi dopo.
-Stavo scherzando.

97

00:06:35,625 --> 00:06:37,583
-Aspetta, un attimo.
-Che c'è?

98

00:06:37,750 --> 00:06:40,958
Tua mamma ti raccontava tutte le storie,
non ti ha letto l'Odissea?

99

00:06:41,250 --> 00:06:42,666
Quella a fumetti.

100

00:06:44,166 --> 00:06:45,166
Vale lo stesso.

101

00:06:45,958 --> 00:06:49,000
Odisseo approda a una spiaggia.
Ci sono tre tizi che hanno dimenticato

102

00:06:49,083 --> 00:06:51,708
da dove vengono
e tutto ciò che contava per loro,

103

00:06:52,041 --> 00:06:54,791
-ed erano diventati così mangiando...
-I fiori di loto.

104

00:06:54,916 --> 00:06:56,125
HOTEL CASINÒ LOTUS

105

00:06:56,208 --> 00:06:58,375
Se entriamo e dimentichiamo tutto,

106

00:06:58,458 --> 00:07:01,000
per molti versi, è un male.

107

00:07:01,625 --> 00:07:04,291
Me se Ermès è lì, abbiamo altra scelta?

108

00:07:05,625 --> 00:07:07,041
Cosa ne pensi, sapientona?

109

00:07:09,791 --> 00:07:11,000
Non mangiate niente.

110

00:07:14,500 --> 00:07:16,583
Ehi, perché guardavi me?

111

00:07:22,833 --> 00:07:26,125
Questo posto è molto più grande
di quanto sembrasse da fuori.

112

00:07:27,333 --> 00:07:28,333
Potrebbe essere ovunque.

113

00:07:29,541 --> 00:07:32,458
-Dividiamoci.
-Credevo non l'avremmo più fatto.

114

00:07:33,583 --> 00:07:35,791
Poi, voi lo avete già visto,

115

00:07:35,875 --> 00:07:38,708
io no,
perciò non sarò molto utile da solo.

116
00:07:41,000 --> 00:07:43,791
Controlla da quella parte.
Io porto Percy da questa.

117
00:07:43,875 --> 00:07:46,958
Ci ritroviamo all'ingresso fra 20 minuti.

118
00:07:48,500 --> 00:07:50,208
Se lo trovo io, cosa gli dico?

119
00:07:50,458 --> 00:07:53,458
Niente. Ci ritroviamo qui
e mi porti da lui.

120
00:07:55,166 --> 00:07:56,291
Sì, certo.

121
00:08:00,041 --> 00:08:02,041
Cosa dirai a Hermes
che Grover non può dire?

122
00:08:04,208 --> 00:08:06,875
Ero con Luke da tempo,
prima che Grover ci trovasse.

123
00:08:07,791 --> 00:08:11,333
-Ho visto cose che lui non ha visto.
-Hai incontrato il papà di Luke?

124
00:08:12,791 --> 00:08:17,500
Ho incontrato sua mamma. È una veggente.
Un'umana che vede attraverso la Foschia.

125

00:08:18,666 --> 00:08:22,333
A volte, i veggenti vedono cose
che li sconvolgono. Cose spaventose,

126

00:08:22,791 --> 00:08:26,291
che non sono ancora successe
e che sanno che accadranno.

127

00:08:26,583 --> 00:08:30,291
Credo sia capitato anche a lei
e Luke dà la colpa a Hermes per questo.

128

00:08:30,375 --> 00:08:32,791
Hermes farebbe qualsiasi cosa
per riappacificarsi.

129

00:08:34,166 --> 00:08:35,500
Magari, aiutarci è un inizio.

130

00:08:55,250 --> 00:08:56,333
Aspetta!

131

00:08:58,875 --> 00:09:01,291
Augustus, aspetta!

132

00:09:02,083 --> 00:09:03,166
Sono io.

133

00:09:04,375 --> 00:09:07,041
Grover. Ti ricordi di me?

134

00:09:15,166 --> 00:09:16,500
No, non ti ricordi.

135

00:09:16,833 --> 00:09:18,375
Hai mangiato i fiori di loto.

136

00:09:21,583 --> 00:09:23,333
Posso dirti solo un paio di cose?

137

00:09:25,458 --> 00:09:27,250
Eri molto importante per la mia famiglia.

138

00:09:27,833 --> 00:09:30,500
E hai avuto
una grande influenza su mio zio Ferdinand.

139

00:09:31,458 --> 00:09:35,416
Quando si stava preparando
per la sua ricerca, parlava sempre di te.

140

00:09:36,875 --> 00:09:39,041
-Ferdinand.
-Sì.

141

00:09:40,875 --> 00:09:42,750
Volevo solo farti sapere che l'ho trovato.

142

00:09:44,500 --> 00:09:45,500
Nel New Jersey.

143

00:09:46,250 --> 00:09:48,583
Nella sua ricerca di Pan
è arrivato fino a lì.

144

00:09:50,625 --> 00:09:52,291
Non so perché te lo sto dicendo.

145

00:09:54,166 --> 00:09:55,958
Forse è difficile
parlarne con i miei amici.

146

00:09:56,041 --> 00:09:58,291

-Non so se capiscono..
-L'ho trovato.

147

00:09:58,791 --> 00:10:01,666
No, io ho trovato Ferdinand.
Ok. Non avrei dovuto disturbarti.

148

00:10:01,750 --> 00:10:05,958
No. Non Ferdinand. Ho trovato Pan.

149

00:10:07,250 --> 00:10:09,958
-Cosa?
-Quasi. È qui.

150

00:10:10,250 --> 00:10:16,000
Ce l'ho quasi fatta.
Grover, stavo solo aspettando qualcuno

151

00:10:16,125 --> 00:10:19,166
che mi aiutasse a raggiungerlo.
Ed eccoti qua.

152

00:10:22,041 --> 00:10:23,208
Mi aiuti?

153

00:10:26,041 --> 00:10:30,583
Senti... se ti dico una cosa,
prometti di non prendermi in giro?

154

00:10:31,208 --> 00:10:32,458
-Dai.
-Ok.

155

00:10:34,125 --> 00:10:37,958
Va bene. Ho fatto dei sogni.

156

00:10:39,500 --> 00:10:43,875

Prima, erano strani. Poi, spaventosi,
come per la mamma di Luke.

157

00:10:44,125 --> 00:10:46,291
-Li fai anche tu, vero?
-Certo.

158

00:10:46,833 --> 00:10:49,791
Poi, quel tizio ha iniziato
a farsi vedere e a parlarmi.

159

00:10:51,083 --> 00:10:55,958
Ma non come in un sogno normale.
È come se sapesse che siamo in un sogno.

160

00:10:57,625 --> 00:11:02,250
Oggi, è stato diverso,
come se fossi finito nel suo sogno.

161

00:11:02,333 --> 00:11:05,041
Come se stessi origliando,
mentre parlava con...

162

00:11:06,166 --> 00:11:07,166
Con chi?

163

00:11:09,791 --> 00:11:12,208
Con la persona che ha rubato
la Folgore di Zeus per lui.

164

00:11:14,833 --> 00:11:17,375
Stavi origliando in sogno

165

00:11:17,458 --> 00:11:19,750
Ade che cospirava con Clarisse?

166

00:11:20,000 --> 00:11:23,791

Non capisco però la parte
in cui parlavano di cosa succede poi.

167

00:11:24,666 --> 00:11:27,458

Come se fare combattere
Zeus e Poseidone fosse solo l'inizio

168

00:11:28,083 --> 00:11:30,041

e stessero pianificando anche di peggio.

169

00:11:31,791 --> 00:11:34,041

Pensi che sia reale? Perché, se è così,

170

00:11:34,291 --> 00:11:36,333

se è qualcosa che neanche gli dèi sanno,

171

00:11:36,500 --> 00:11:39,791

noi cosa possiamo fare?

172

00:11:42,208 --> 00:11:43,625

-Non lo so.

-Non lo sai?

173

00:11:43,916 --> 00:11:45,416

Ci sono cose che non so.

174

00:11:45,500 --> 00:11:48,875

Sì, ma se tu non lo sai,
che speranze abbiamo?

175

00:11:51,083 --> 00:11:53,708

La situazione non cambierà,

176

00:11:53,791 --> 00:11:55,958

a meno che non andiamo a Santa Monica.

177

00:11:56,041 --> 00:11:58,708
Non abbiamo molto tempo. Dai.

178

00:12:01,541 --> 00:12:06,208
Aspetta. Un attimo. Non credo di potere...
Non penso di avere il permesso di farlo.

179

00:12:06,958 --> 00:12:09,333
Non ho la Licenza da Cercatore,
per trovare Pan.

180

00:12:13,416 --> 00:12:15,583
Sarà il nostro segreto.

181

00:12:20,291 --> 00:12:24,541
Potrà essere una domanda stupida:
cosa ci fa Pan in un casinò di Las Vegas?

182

00:12:24,625 --> 00:12:26,208
È qui poco più avanti.

183

00:12:26,291 --> 00:12:29,541
Il dio della natura si è nascosto qui
per tutto questo tempo?

184

00:12:29,791 --> 00:12:32,375
È il posto meno naturale del mondo,

185

00:12:32,458 --> 00:12:34,208
sembra una scelta strana...

186

00:12:35,791 --> 00:12:36,916
Augustus?

187

00:12:38,458 --> 00:12:40,666
-Scusa, ci conosciamo?
-Sì...

188

00:12:42,875 --> 00:12:45,375

-Sì, ci conosciamo.

-Ne vuoi un po'?

189

00:12:45,500 --> 00:12:48,041

Non posso mangiare i fiori di loto.

190

00:12:48,625 --> 00:12:51,125

Sono patatine. Ne vuoi un po'?

191

00:12:55,750 --> 00:12:57,250

Non capisco.

192

00:12:57,333 --> 00:13:00,458

Se non mangi i fiori di loto,
perché dimentichi le cose?

193

00:13:05,625 --> 00:13:06,875

Cosa succede qui?

194

00:13:09,583 --> 00:13:10,791

Devo dire ai miei...

195

00:13:12,375 --> 00:13:13,458

Devo...

196

00:13:16,458 --> 00:13:19,875

Aspetta, ero qui con... qualcuno, no?

197

00:13:20,333 --> 00:13:21,583

Sei qui con me.

198

00:13:23,291 --> 00:13:24,375

Cosa stavo dicendo?

199

00:13:24,500 --> 00:13:27,041
È qui, poco più avanti. Mi aiuti?

200

00:13:31,333 --> 00:13:32,333
Sì.

201

00:13:36,666 --> 00:13:37,750
Le scommesse sono chiuse.

202

00:13:39,833 --> 00:13:43,208
Allora la grande onda arriva
e trascina a riva il ragazzo.

203

00:13:44,750 --> 00:13:48,666
La signora cade in ginocchio,
alza gli occhi al cielo ed esclama:

204

00:13:49,625 --> 00:13:50,791
"Ha il cappello!"

205

00:13:54,291 --> 00:13:56,375
Ehi, semidei! Benvenuti!

206

00:13:58,208 --> 00:13:59,416
Fate le vostre scommesse.

207

00:13:59,500 --> 00:14:00,833
-Scommettete.
-Ti stavamo cercando.

208

00:14:00,916 --> 00:14:05,250
Bene, mi avete trovato.
Unitevi a noi. Sapete giocare ai dadi?

209

00:14:06,291 --> 00:14:07,958
Ascolta, non abbiamo tanto tempo.

210

00:14:08,416 --> 00:14:09,541
Ci serve il tuo aiuto per...

211

00:14:09,625 --> 00:14:10,958
So per cosa.

212

00:14:11,916 --> 00:14:14,500
Per intrufolarvi negli Inferi.

213

00:14:14,875 --> 00:14:19,791
-Wow. Hai indovinato.
-Esisto oltre lo spazio e il tempo.

214

00:14:19,875 --> 00:14:22,416
Perché sarei incaricato
di consegnare la posta?

215

00:14:24,208 --> 00:14:27,000
Non siete i primi semidei
a chiederlo e, credetemi,

216

00:14:27,083 --> 00:14:30,125
non sarete i primi semidei
che se ne vanno delusi.

217

00:14:30,625 --> 00:14:32,208
Potreste almeno giocare un po'...

218

00:14:32,291 --> 00:14:33,416
Siamo amici di Luke.

219

00:14:37,541 --> 00:14:38,583
Già.

220

00:14:42,875 --> 00:14:43,916

Va bene.

221

00:14:45,333 --> 00:14:46,791
Tempo e spazio sono semplici.

222

00:14:47,833 --> 00:14:51,250
Essere genitori è... tutt'altra cosa.

223

00:14:51,791 --> 00:14:52,791
Sedetevi.

224

00:14:57,500 --> 00:14:58,500
Mi ricordo di te.

225

00:14:59,708 --> 00:15:02,666
C'eri, l'ultima volta che ho visto Luke.

226

00:15:04,375 --> 00:15:05,375
Sì.

227

00:15:06,458 --> 00:15:09,416
Vi ho visto litigare.
Ho sentito cosa ha detto:

228

00:15:10,041 --> 00:15:11,958
ciò che è successo
a sua mamma è colpa tua,

229

00:15:12,750 --> 00:15:16,000
è stata tutta colpa tua e ti odia.

230

00:15:19,791 --> 00:15:21,166
Aiutaci ad andare negli Inferi.

231

00:15:21,833 --> 00:15:25,833
Aiutaci a recuperare la Folgore di Zeus

da Ade e vedrà che ci tieni.

232

00:15:32,625 --> 00:15:36,125

C'è una via per entrare negli Inferi.
Una strada segreta.

233

00:15:37,958 --> 00:15:39,916

Ho già aiutato altri a trovarla.

234

00:15:41,250 --> 00:15:43,000

E sapete cosa succede ogni volta?

235

00:15:44,333 --> 00:15:47,083

Voglio dire, ogni singola volta.

236

00:15:48,541 --> 00:15:50,416

Non volete il mio aiuto. Fidatevi.

237

00:15:51,708 --> 00:15:53,833

In realtà, lo vogliamo.

238

00:15:56,083 --> 00:15:59,000

Mi avevano avvertito di stare lontano
da Luke e da sua madre

239

00:16:00,375 --> 00:16:03,958

e che per quanto volessi rendermi utile,
avrei solo peggiorato le cose.

240

00:16:05,125 --> 00:16:09,458

E me ne andai.

E non è stato terribile solo per Luke.

241

00:16:10,791 --> 00:16:14,583

Lo è stato per tutti.
Sai come ci si sente?

242

00:16:16,000 --> 00:16:18,250
A essere così vicino a chi ami,

243

00:16:18,333 --> 00:16:23,166
sapendo di non avere altra scelta
che continuare a ferirsi a vicenda?

244

00:16:26,541 --> 00:16:27,833
So che lo sai.

245

00:16:34,333 --> 00:16:35,583
Devo ricordarlo anche a te?

246

00:16:38,375 --> 00:16:40,500
Lo ricordo bene.

247

00:16:45,250 --> 00:16:46,791
Ci aiuti o no?

248

00:16:49,625 --> 00:16:52,958
Non mi faccio più coinvolgere.
Non ne vale la pena. Mi dispiace.

249

00:16:57,333 --> 00:16:58,958
Abbiamo solo perso tempo.

250

00:17:01,250 --> 00:17:02,916
E non abbiamo tempo da perdere.

251

00:17:10,875 --> 00:17:14,791
Ha ragione a essere arrabbiata.
Non è giusto. Niente di tutto ciò lo è.

252

00:17:15,125 --> 00:17:17,666
Grazie. Sei di grande aiuto.

253

00:17:17,750 --> 00:17:19,750
Tuo padre mi ha detto di starne fuori.

254

00:17:20,916 --> 00:17:25,333
Ha detto che è stato terribile
vederti lottare e non potere farci niente,

255

00:17:26,125 --> 00:17:30,875
ma che, a volte, essere genitori è così.

256

00:17:36,791 --> 00:17:41,000
Dovevo vederlo. Ha detto
che ci saremmo incontrati a Santa Monica.

257

00:17:42,541 --> 00:17:45,333
Perché dirlo,
se pensa che possa peggiorare le cose?

258

00:17:48,458 --> 00:17:52,791
È dura per un dio sentirsi impotente.

259

00:17:56,625 --> 00:17:58,583
Stiamo tutti facendo del nostro meglio.

260

00:18:02,166 --> 00:18:04,666
Se ti può consolare,
non servirà a molto, ormai.

261

00:18:07,541 --> 00:18:09,000
Cosa vorresti dire?

262

00:18:19,500 --> 00:18:20,500
Ehi!

263

00:18:33,416 --> 00:18:34,708
Abbiamo un bel problema.

264

00:18:35,708 --> 00:18:38,125

So che sembra
che siamo stati qui solo 20 minuti,

265

00:18:38,208 --> 00:18:41,416

ma è già giovedì.
Siamo stati qui per giorni.

266

00:18:41,500 --> 00:18:43,250

Il tempo passa più in fretta qui.

267

00:18:43,791 --> 00:18:45,958

Per ogni secondo qui dentro,
passano minuti là fuori.

268

00:18:46,333 --> 00:18:48,500

Ermes ci ha fatti stare lì
così tanto, sapendo

269

00:18:48,583 --> 00:18:50,375

che il tempo dell'impresa stava scadendo.

270

00:18:50,458 --> 00:18:51,791

Già.

271

00:18:52,333 --> 00:18:54,041

Mi sento meno in colpa per le sue chiavi.

272

00:18:54,125 --> 00:18:56,250

Giusto. Aspetta, cosa?

273

00:18:57,375 --> 00:19:00,500

-Da invisibile, gliele ho sfilate.

-Dalla tasca di Hermes?

274

00:19:01,208 --> 00:19:04,916
Ho molte doti. Ora, troviamo l'auto,

275

00:19:05,000 --> 00:19:07,375
e ci porterà all'istante dove vogliamo.

276

00:19:07,625 --> 00:19:10,958
Siamo in tempo a compiere l'impresa
prima del Solstizio, se ci sbrighiamo.

277

00:19:11,291 --> 00:19:12,750
Ermes mi ha detto un'altra cosa.

278

00:19:13,291 --> 00:19:15,958
Il motivo per cui non sentiamo
il tempo scorrere è il fiore di loto.

279

00:19:16,458 --> 00:19:18,708
-Non l'abbiamo mangiato.
-Lo immettono nell'aria.

280

00:19:19,791 --> 00:19:20,958
Ti fa dimenticare.

281

00:19:22,000 --> 00:19:25,541
Ermes mi ha ricordato che dobbiamo fare
qualcosa prima di partire.

282

00:19:26,833 --> 00:19:29,541
-Grover.
-Chi è Grover?

283

00:19:34,375 --> 00:19:35,375
Grover.

284

00:19:37,083 --> 00:19:38,333
Ricordo Grover.

285

00:19:39,791 --> 00:19:43,166
Cavolo, è invecchiato.
Quanto tempo siamo stati qua?

286

00:19:43,916 --> 00:19:44,916
Ehi!

287

00:19:45,958 --> 00:19:48,750
Stiamo cercando il nostro amico,
un satiro, l'hai visto?

288

00:19:51,500 --> 00:19:54,041
Dov'è? Aspetta!

289

00:20:04,458 --> 00:20:05,458
Ehi!

290

00:20:08,166 --> 00:20:09,166
Dov'è Grover?

291

00:20:26,333 --> 00:20:27,333
Grover?

292

00:20:30,833 --> 00:20:31,833
Grover.

293

00:20:39,625 --> 00:20:41,208
Mancava poco.

294

00:20:41,833 --> 00:20:43,958
Lo so, odio quando lo fanno a me

295

00:20:44,291 --> 00:20:46,041
e non ci credo che lo sto dicendo,

296

00:20:46,125 --> 00:20:47,291
ma è ora di andare.

297

00:20:48,166 --> 00:20:50,791
Certo. Dove andiamo?

298

00:20:52,708 --> 00:20:57,291
-Non sai chi siamo, vero?
-Sì. No, non lo so. Ci conosciamo?

299

00:20:59,250 --> 00:21:02,666
-Percy. Annabeth. I tuoi migliori amici.
-Davvero?

300

00:21:02,750 --> 00:21:07,458
Oh, cielo. Dobbiamo compiere un'impresa,
non possiamo farlo senza di te,

301

00:21:07,583 --> 00:21:10,291
abbiamo poco tempo
e dobbiamo andare. Subito.

302

00:21:11,458 --> 00:21:16,083
Un'impresa? Fantastico! È pericolosa?

303

00:21:16,166 --> 00:21:20,791
Solo per curiosità, non è un problema.
Scusate, mi dite di nuovo i vostri nomi?

304

00:21:27,500 --> 00:21:32,583
Ok, il Dio dei viandanti.
Che tipo di auto ha?

305

00:21:33,250 --> 00:21:37,250
Ragazzi, devo dire che finora
questa impresa è davvero esaltante.

306

00:21:38,458 --> 00:21:39,833
Spero proprio che troviamo l'auto.

307

00:21:40,416 --> 00:21:43,125
-L'impresa non è trovare l'auto.
-C'è altro?

308

00:21:45,125 --> 00:21:48,291
Cavolo. Te lo spiegheremo
lungo la strada, siamo un po' di fretta.

309

00:21:48,791 --> 00:21:50,833
-Siamo in ritardo?
-Davvero tanto.

310

00:21:52,500 --> 00:21:53,958
Per colpa mia?

311

00:21:59,500 --> 00:22:02,250
Va tutto bene. Andrà tutto bene.

312

00:22:04,458 --> 00:22:06,625
Almeno, spero che il gioco fosse bello.

313

00:22:07,250 --> 00:22:09,416
-Ero alla ricerca di Pan.
-Grandioso.

314

00:22:09,750 --> 00:22:12,791
Sentivo che stavo per trovarlo.

315

00:22:13,250 --> 00:22:17,500
Che sarei stato il primo.
Che avrei contribuito a salvare la natura.

316

00:22:18,958 --> 00:22:20,333

Sembrava così reale.

317

00:22:21,791 --> 00:22:22,791
Ragazzi!

318

00:22:24,750 --> 00:22:27,541
-Ermes guida un taxi?
-Ci ha lasciato un biglietto.

319

00:22:27,625 --> 00:22:29,041
Come sappiamo che è per noi?

320

00:22:29,708 --> 00:22:31,000
PER I RAGAZZI STUPIDI

321

00:22:31,125 --> 00:22:32,166
Gentile.

322

00:22:33,291 --> 00:22:35,958
Era ovvio che il Dio dei Ladri
notasse che lo stavo derubando.

323

00:22:37,666 --> 00:22:41,333
Porta sul retro degli Inferi,
parola magica, mappa nel portaoggetti.

324

00:22:41,708 --> 00:22:43,916
Dice che diventeremo "viandanti"
quando usciremo in strada

325

00:22:44,708 --> 00:22:46,833
e l'auto ci porterà dove desideriamo.

326

00:22:46,916 --> 00:22:49,875
Quindi, uno di noi
deve guidarla fuori dal garage.

327

00:22:53,666 --> 00:22:56,500
Non sono ancora sicuro al 100%
su cosa stiamo facendo,

328

00:22:57,083 --> 00:22:59,041
-perciò non sono quello adatto.
-Già.

329

00:23:00,625 --> 00:23:04,291
Sì, certo, beh, ho ucciso
il Minotauro al primo tentativo, no?

330

00:23:05,083 --> 00:23:06,125
Cosa sarà mai?

331

00:23:09,166 --> 00:23:12,833
Colpa mia. Sono stato io.
Come si fa a farla andare indietro?

332

00:23:16,416 --> 00:23:18,875
ERMES TAXI GIALLO

333

00:23:19,500 --> 00:23:22,250
-Vai alla grande.
-Cerca di mirare nel mezzo.

334

00:23:25,833 --> 00:23:27,958
Se vuoi provare tu, prego, fai pure.

335

00:23:38,583 --> 00:23:40,166
Non ha neanche rallentato!

336

00:23:42,291 --> 00:23:45,166
Ok. Continua così. Fino alla strada.

337

00:23:56,666 --> 00:23:58,708

Va... Va bene. Ce la fai.

338

00:24:48,750 --> 00:24:49,791
Dove siamo?

339

00:24:53,083 --> 00:24:54,250
Spegni le luci.

340

00:25:12,750 --> 00:25:14,958
Percy, Annabeth... aspettate. Voi...

341

00:25:17,833 --> 00:25:19,291
Voi siete i miei migliori amici.

342

00:25:23,041 --> 00:25:25,625
È strano che io abbia dimenticato
molte più cose di voi.

343

00:25:26,333 --> 00:25:27,500
Mi chiedo come mai.

344

00:25:29,208 --> 00:25:33,916
Noi non eravamo soli. È facile dimenticare
ciò che è importante, quando sei solo.

345

00:25:45,666 --> 00:25:47,291
Devo incontrare mio padre.

346

00:25:50,000 --> 00:25:51,541
Ti aspettiamo qui.

347

00:25:56,166 --> 00:25:57,416
Cosa gli dico?

348

00:26:01,500 --> 00:26:02,500
Saprai cosa dire.

349

00:27:11,666 --> 00:27:14,875

Mi dispiace.

Ha aspettato finché ha potuto.

350

00:27:16,750 --> 00:27:19,416

Il Solstizio d'Estate
è iniziato in anticipo stasera.

351

00:27:19,541 --> 00:27:21,541

L'ultimatum di Zeus è scaduto.

352

00:27:21,625 --> 00:27:25,208

Tuo padre è andato a schierare
le forze e a prepararsi per la guerra.

353

00:27:26,208 --> 00:27:27,666

Mi ha chiesto di darti un messaggio.

354

00:27:29,833 --> 00:27:34,875

Non è colpa tua.
Sei stato coraggioso. Sei stato forte.

355

00:27:35,333 --> 00:27:37,583

Hai reso tuo padre fiero di te.

356

00:27:41,166 --> 00:27:44,250

Ora, è tempo che tu torni al campo.

357

00:27:49,541 --> 00:27:50,541

No.

358

00:27:53,458 --> 00:27:56,666

-Andrò fino in fondo.
-Non sei più vincolato all'impresa.

359

00:27:56,750 --> 00:27:59,875
Non fa niente. È troppo importante.

360

00:28:00,875 --> 00:28:03,583
La guerra è solo l'inizio
del piano di Ade.

361

00:28:03,875 --> 00:28:06,541
Sta per accadere qualcos'altro.
Qualcosa di peggio.

362

00:28:08,791 --> 00:28:11,291
Mio padre non lo sa, vero?

363

00:28:15,208 --> 00:28:19,041
Devo fermarlo. Devo andare avanti.

364

00:28:19,958 --> 00:28:22,750
Se puoi aiutarmi, fallo.

365

00:28:26,666 --> 00:28:29,916
Così ostinato. Proprio come lui.

366

00:28:33,750 --> 00:28:37,416
C'è tanto di lui in te. Lo vediamo tutti.

367

00:28:39,583 --> 00:28:42,583
Ciò che appartiene al mare torna sempre.

368

00:28:51,041 --> 00:28:54,500
Assicureranno a ciascuno di voi
un passaggio per tornare dagli Inferi.

369

00:28:58,416 --> 00:28:59,625
Ce ne sono quattro.

370

00:29:01,583 --> 00:29:05,500

Salva il mondo...
e poi vai a salvare tua madre.

371

00:30:43,708 --> 00:30:50,708

PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

372

00:30:59,250 --> 00:31:03,458

Dopo avere preso la Folgore,
voi andate. Con mia mamma.

373

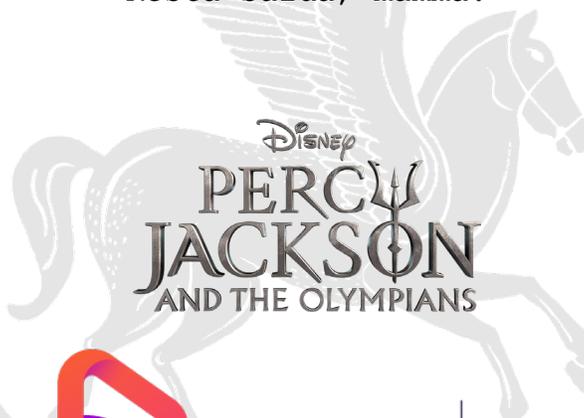
00:31:04,541 --> 00:31:07,000

E tu? Cosa farai?

374

00:31:10,333 --> 00:31:11,500

Resta salda, mamma.

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.